



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
DIỆN THOẠI/ TEL: +84 4 3 7684701
FAX: +84 4 3 7684779
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 25 tháng 4 năm 2016

Số thông báo: 018TI/16TB

Nội dung: Tóm tắt các yêu cầu về bảo quản, bảo dưỡng, thử và huấn luyện trên tàu đối với các trang thiết bị an toàn theo quy định của Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển (SOLAS).

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Chúng tôi xin gửi đến các Quý Đơn vị, kèm theo Thông báo kỹ thuật tàu biển này, bản tóm tắt các yêu cầu về bảo quản, bảo dưỡng, thử và huấn luyện trên tàu đối với các trang thiết bị an toàn theo quy định của Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển (SOLAS).

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 4 37684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +84 4 37684722

Thư điện tử: taubien@vr.org.vn; bangph@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.

TÓM TẮT CÁC YÊU CẦU VỀ BẢO QUẢN, BẢO DƯỠNG, THỬ VÀ HUẤN LUYỆN TRÊN TÀU THEO QUY ĐỊNH CỦA CÔNG ƯỚC SOLAS

Summary of SOLAS Requirements for Maintenance, Servicing, Testing and Drills

I. Bảo quản và kiểm tra trên tàu đối với hệ thống và trang thiết bị cứu hỏa
On-board Maintenance and Inspection of Fire Protection Systems and Appliances

Hệ thống hoặc trang thiết bị cứu hỏa <i>Fire Protection System or Appliance</i>	Quy định <i>Regulation</i>	Khoảng thời gian - <i>Interval</i>						
		Hàng tuần <i>Weekly</i>	Hàng tháng <i>Monthly</i>	Mỗi 3 tháng <i>3-Monthly</i>	Hàng năm <i>Annually</i>	Mỗi 2 Năm <i>2-Yearly</i>	Mỗi 5 Năm <i>5-Yearly</i>	Mỗi 10 Năm <i>10-Yearly</i>
Thiết bị thở <i>Breathing Apparatus</i>	MSC Circ.1432	X			X		X	
Dụng cụ thở thoát hiểm (EEBD) <i>Emergency Escape Breathing Devices (EEBD)</i>	MSC Circ.1432	X			X			
Cửa chống cháy <i>Fire Doors</i>	MSC Circ.1432	X		X	X			
Đường ống, bơm, họng lấy nước, vòi rồng và lăng phun nước cứu hỏa <i>Fire mains, fire pumps, hydrants, hoses and nozzles</i>	MSC Circ.1432		X	X	X			
Bộ trang bị cho người cứu hỏa <i>Fire-Fighters' Outfits</i>	MSC Circ.1432		X					
Hệ thống dập cháy cố định sử dụng CO ₂ <i>Fixed Carbon Dioxide (CO₂) Fire-Extinguishing Systems</i>	MSC Circ.1318		X		X	X	X	X
Hệ thống dập cháy cố định sử dụng khí khác <i>Other fixed Gas Fire-Extinguishing Systems</i>	MSC Circ.1432	X	X		X	X	X	X
Hệ thống dập cháy sol khí cố định <i>Fixed aerosol extinguishing systems</i>			X		X			X
Hệ thống dập cháy cố định sử dụng bột hóa chất khô <i>Fixed Dry Chemical Powder Fire-Extinguishing Systems</i>	MSC Circ.1432		X		X	X		X
Hệ thống phát hiện và báo động cháy cố định <i>Fixed Fire Detection and Fire Alarm Systems</i>	MSC Circ.1432	X	X		X			
Hệ thống dập cháy cố định sử dụng bọt <i>Fixed Foam Fire-Extinguishing Systems</i>	MSC Circ.1432		X	X	X		X	
Hệ thống dập cháy của nhà bếp và thiết bị nấu nướng dầu ăn <i>Galley and deep fat cooking fire-extinguishing systems</i>	MSC Circ.1432				X			
Hệ thống chiếu sáng vị trí thấp (LLL) <i>Low Location Lighting (LLL) Systems</i>	MSC Circ.1432	X					X	
Bình cứu hỏa xách tay <i>Portable Fire-Extinguishers</i>	Res. A.951(23)				X		X	X
Bộ tạo bọt xách tay <i>Portable Foam Applicator</i>	MSC Circ.1432		X		X			
Hệ thống truyền thanh công cộng và hệ thống báo động chung <i>Public address and general alarm systems</i>	MSC Circ.1432	X						
Hệ thống thông gió và cánh chặn lửa <i>Ventilation systems and fire dampers</i>	MSC Circ.1432			X	X			
Hệ thống phun sương, phun nước đầu phun hờ và phun nước đầu phun kín <i>Water mist, water spray and sprinkler systems</i>	MSC Circ.1432	X	X		X		X	X
Bình cứu hỏa có bánh xe (di động) <i>Wheeled (mobile) Fire-Extinguishers</i>	MSC Circ.1432		X		X		X	X

X - Phải thực hiện

II. Bảo dưỡng, kiểm tra và thử đối với trang thiết bị cứu sinh, vô tuyến điện, hành hải
Servicing, Inspections & Testing of Life-Saving Appliances, Radio & Navigation Equipment

Yêu cầu <i>Requirement</i>	Quy định <i>Regulation</i>	Công ty bảo dưỡng <i>Service company</i>	Thuyền viên <i>Crew</i>	Khoảng thời gian - <i>Interval</i>				
				Hàng tuần <i>Weekly</i>	Hàng tháng <i>Monthly</i>	Hàng năm <i>Annually</i>	30 tháng <i>30 Months</i>	Mỗi 5 năm <i>5-Yearly</i>
Thang mạn khu vực sinh hoạt, cầu lên tàu, thiết bị nâng hạ và tời: <i>Accommodation ladders, gangways, davits and winches:</i>	SOLAS II-1/3-9 MSC Circ.1331							
Được bảo quản phù hợp với hướng dẫn của nhà sản xuất <i>Maintained in accordance with manufacturer's instructions</i>	MSC Circ.1331	X	X					
Kiểm tra kỹ lưỡng <i>Thorough examination</i>	MSC Circ.1331	X	X			X ₂		
Thử tải hoạt động lớn nhất <i>Max. operational load test</i>	MSC Circ.1331	X	X					X ₃
Bảo dưỡng phao bè bơm hơi, phao áo bơm hơi <i>Servicing of inflatable liferafts, inflatable lifejackets</i>	SOLAS III/20.8.1	X ₄				X ₅		
Bảo dưỡng thiết bị nhả thủy tĩnh (không phải là thiết bị nhả thủy tĩnh dùng một lần) <i>Servicing of hydrostatic release units (other than disposable hydrostatic release units)</i>	SOLAS III/20.9	X ₄				X ₅		
Thiết bị hạ phương tiện cứu sinh (cản cầu, tời): <i>Launching appliances (davit and winch):</i>	SOLAS III/20.11.1 MSC Circ.1206							
Được bảo quản phù hợp với hướng dẫn bảo quản trên tàu <i>Maintained in accordance with instructions for on-board maintenance</i>	SOLAS III/20.11.1.1		X	X	X			
Kiểm tra kỹ lưỡng <i>Thorough examination</i>	SOLAS III/20.11.1.2	X ₁				X ₂		
Thử động phanh tời với tải của xuồng rỗng, tức là không có người trong xuồng <i>Dynamic test of winch brake with load of empty boat, i.e. without persons on-board</i>	SOLAS III/20.11.1.3	X ₁				X ₂		
Thử động phanh tời với tải bằng 1,1 lần khối lượng xuồng với đầy đủ thiết bị và người <i>Dynamic test of winch brake with a proof load of 1.1x weight of fully equipped and manned boat</i>	SOLAS III/20.11.1.3	X ₁						X ₃
Cơ cấu nhả có tải của xuồng cứu sinh: <i>Lifeboat on-load release gear:</i>	SOLAS III/20.11.2 MSC Circ.1206							
Được bảo quản phù hợp với hướng dẫn bảo quản trên tàu <i>Maintained in accordance with instructions for on-board maintenance</i>	SOLAS III/20.11.2.1		X	X	X			
Kiểm tra kỹ lưỡng và thử hoạt động với tải của xuồng rỗng, tức là không có người trong xuồng <i>Thorough examination and operational test with load of empty boat, i.e. without persons on-board</i>	SOLAS III/20.11.2.2	X ₁				X ₂		
Thử hoạt động với tải bằng 1,1 lần khối lượng xuồng với đầy đủ thiết bị và người <i>Operational test with a proof load of 1.1 x weight of fully equipped and manned boat</i>	SOLAS III/20.11.2.3	X ₁						X _{3,6}

- 1 - Thực hiện bởi đại diện nhà sản xuất hoặc người được nhà sản xuất huấn luyện và chứng nhận (xem MSC Circ.1277).
- 2 - Trong cửa sổ kiểm tra.
- 3 - Nên trong cửa sổ kiểm tra.
- 4 - Được thực hiện tại cơ sở bảo dưỡng được phê chuẩn. Đối với AIS, được thực hiện bởi nhân viên kiểm tra được phê chuẩn.
- 5 - Trong khoảng thời gian không quá 12 tháng, có thể được gia hạn đến 17 tháng.
- 6 - Thử hoạt động hệ thống nhả xuồng cứu sinh rơi tự do phải được thực hiện bằng việc hạ rơi tự do chỉ với thuyền viên vận hành ở trên xuồng hoặc bằng hạ mô phỏng.

II. Bảo dưỡng, kiểm tra và thử đối với trang thiết bị cứu sinh, vô tuyến điện, hành hải
Servicing, Inspections & Testing of Life-Saving Appliances, Radio & Navigation Equipment
(Tiếp - Cont.)

Yêu cầu <i>Requirement</i>	Quy định <i>Regulation</i>	Công ty bảo dưỡng <i>Service company</i>	Thuyền viên <i>Crew</i>	Khoảng thời gian - <i>Interval</i>				
				Hàng tuần <i>Weekly</i>	Hàng tháng <i>Monthly</i>	Hàng năm <i>Annually</i>	30 tháng <i>30 Months</i>	Mỗi 5 năm <i>5-Yearly</i>
Móc thả tự động của phao bè hạ bằng cần: <i>Davit-launched liferaft automatic release hooks:</i>	SOLAS III/20.11.3 MSC Circ.1206							
Được bảo quản phù hợp với hướng dẫn bảo quản trên tàu <i>Maintained in accordance with instructions for on-board maintenance</i>	SOLAS III/20.11.3.1		X	X	X			
Kiểm tra kỹ lưỡng và thử hoạt động <i>Thorough examination and operational test</i>	SOLAS III/20.11.3.2	X ₁				X ₂		
Thử hoạt động với tải bằng 1,1 lần tổng khối lượng phao bè với đầy đủ thiết bị và người khi móc được tháo mở <i>Operational test under 1.1 x total mass of liferaft fully equipped and loaded when release hook is overhauled</i>	SOLAS III/20.11.3.3	X ₁						X ₃
Thử EPIRB <i>EPIRB testing</i>	SOLAS IV/15.9 MSC Circ.1040	X				X ₂		
Bảo quản EPIRB <i>EPIRB maintenance</i>	SOLAS IV/15.9 MSC Circ.1040	X ₄						X ₂
Thử VDR/S-VDR <i>VDR/S-VDR testing</i>	SOLAS V/18.8 MSC Circ.1222	X ₁				X ₂		
Thử AIS <i>AIS testing</i>	SOLAS V/18.9 MSC Circ 1252	X ₄				X ₂		

- ¹ - Thực hiện bởi đại diện nhà sản xuất hoặc người được nhà sản xuất huấn luyện và chứng nhận (xem MSC Circ.1277).
- ² - Trong cửa sổ kiểm tra.
- ³ - Nên trong cửa sổ kiểm tra.
- ⁴ - Được thực hiện tại cơ sở bảo dưỡng được phê chuẩn. Đối với AIS, được thực hiện bởi nhân viên kiểm tra được phê chuẩn.

III. Huấn luyện, thực tập và kiểm tra trên tàu đối với trang thiết bị cứu sinh, cứu hỏa On-board Training, Drills and Inspections of Fire Appliances & Life-Saving Appliances

Yêu cầu Requirement	Quy định Regulation	Công ty bảo dưỡng Service company	Thuyền viên Crew	Nhật ký tàu Ship's log	Khoảng thời gian - Interval								
					Hàng tuần Weekly	Hàng tháng Monthly	Mỗi 2 tháng 2-Monthly	Mỗi 3 tháng 3-Monthly	Mỗi 4 tháng 4-Monthly	Mỗi 6 tháng 6-Monthly	Hàng năm Annually	Mỗi 5 năm 5-Years	
Thực tập bỏ tàu và cứu hỏa <i>Abandon ship drill and fire drill</i>	SOLAS III/19.3		X	X		X							
Thực tập bỏ tàu- hạ xuống cứu sinh <i>Abandon ship drill- lowering lifeboats</i>	SOLAS III/19.3.4.1 MSC/Circ.1206		X	X		X							
Thực tập bỏ tàu- hạ xuống cứu sinh và xuống cấp cứu xuống nước <i>Abandon ship drill- launching lifeboats & rescue boats</i>	SOLAS III/19.3.4.3 SOLAS III/19.3.4.6 MSC/Circ. 1206		X	X		X ₁		X					
Thực tập bỏ tàu- thực tập xuống cứu sinh rơi tự do <i>Abandon ship drill- free-fall lifeboat drill</i>	SOLAS III/19.3.4.4 MSC/Circ. 1206		X	X				X					
Thực tập bỏ tàu- hạ (hoặc hạ mô phỏng) xuống rơi tự do xuống nước <i>Abandon ship drill- launch (or simulated launch) free-fall lifeboats</i>	SOLAS III/19.3.4.4 MSC/Circ. 1206		X	X						X			
Thực tập bỏ tàu- thử chiếu sáng sự cố <i>Abandon ship drill- testing of emergency lighting</i>	SOLAS III/19.3.4.9		X	X		X							
Thực tập vào và cứu nạn trong không gian kín <i>Enclosed Space Entry and Rescue Drills</i>	SOLAS III/19.3.3 SOLAS III/19.3.6		X	X			X						
Huấn luyện trên tàu về trang thiết bị cứu sinh và cứu hỏa <i>LSA & fire on-board training</i>	SOLAS III/19.4.1 SOLAS III/19.4.2		X	X		X							
Huấn luyện bè cứu sinh hạ bằng cần <i>Davit-launched liferaft training</i>	SOLAS III/19.4.3		X	X					X				
Thiết bị hạ phương tiện cứu sinh- kiểm tra dây cáp <i>Launching appliances- inspect wire ropes</i>	SOLAS III/20.4 MSC/Circ. 1206	X	X								X		
Thiết bị hạ phương tiện cứu sinh- thay dây cáp <i>Launching appliances- wire ropes renewed</i>	SOLAS III/20.4 MSC/Circ. 1206	X	X										X ₂
Phương tiện cứu sinh, xuống cấp cứu và thiết bị hạ (kiểm tra quan sát) <i>Survival craft, rescue boats and launching appliances (visual inspection)</i>	SOLAS III/20.6.1 MSC/Circ. 1206		X	X	X								
Chạy thử động cơ xuống cứu sinh và xuống cấp cứu <i>Test run of lifeboat and rescue boat engines</i>	SOLAS III/20.6.2 MSC/Circ. 1206		X	X	X								
Xuống cứu sinh hạ bằng cần- dịch chuyển từ vị trí cất giữ <i>Davit launched lifeboats - Moved from stowed position</i>	SOLAS III/20.6.3		X	X	X								
Thử hệ thống truyền thanh công cộng và hệ thống báo động chung <i>Testing of public address and general alarm system</i>	SOLAS III/20.6.4		X	X	X								
Xuống cứu sinh hạ bằng cần- xoay xuống khỏi vị trí cất giữ <i>Davit launched lifeboats- Turned out from stowed position</i>	SOLAS III/20.7.1		X	X		X							

1 - Xuống cấp cứu chuyên biệt, nếu có thể thực hiện được, phải được hạ xuống nước hàng tháng.

2 - Trong trường hợp cần thiết do dây cáp bị hư hỏng hoặc trong các khoản thời gian không quá 5 năm.

III. Huấn luyện, thực tập và kiểm tra trên tàu đối với trang thiết bị cứu sinh, cứu hỏa
On-board Training, Drills and Inspections of Fire Appliances & Life-Saving Appliances
(Tiếp - Cont.)

Yêu cầu <i>Requirement</i>	Quy định <i>Regulation</i>	Công ty bảo dưỡng <i>Service company</i>	Thuyền viên <i>Crew</i>	Nhật ký tàu <i>Ship's log</i>	Khoảng thời gian - <i>Interval</i>							
					Hàng tuần <i>Weekly</i>	Hàng tháng <i>Monthly</i>	Mỗi 2 tháng <i>2-Monthly</i>	Mỗi 3 tháng <i>3-Monthly</i>	Mỗi 4 tháng <i>4-Monthly</i>	Mỗi 6 tháng <i>6-Monthly</i>	Hàng năm <i>Annually</i>	Mỗi 5 năm <i>5-Years</i>
Kiểm tra trang thiết bị cứu sinh bao gồm cả thiết bị của xuồng cứu sinh <i>Inspection of LSA including lifeboat equipment</i>	SOLAS III/20.7.2 SOLAS III/36.1		X			X						
Thử máy lái <i>Steering gear tests</i>	SOLAS V/26.1 SOLAS V/26.2		X	X	X ₃							
Thử lái sự cố <i>Emergency steering drill</i>	SOLAS V/26.4		X	X				X				

³ - Trong vòng 12 giờ trước khi tàu rời hoặc hàng tuần đối với tàu thường xuyên thực hiện chuyển đi ngắn.